

# APPEL

## À PARTICIPATION

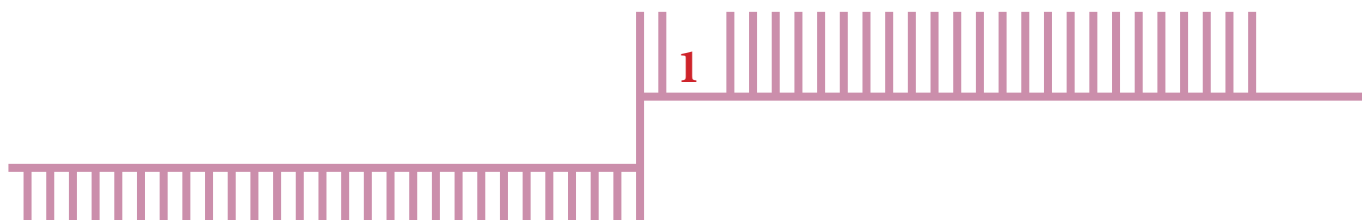
# ouvert à tous

pour une recherche-action dans le cadre  
du projet VIDÉOGRAPHIX

Comme vous le savez peut-être, l'Association Française pour la Lecture (AFL) s'est trouvée dans l'obligation d'annuler le colloque qui devait se tenir les 12 et 13 janvier à Paris faute d'un nombre d'inscrits suffisant. Convaincue qu'il ne s'agit pas là d'un désintérêt pour la question de l'apprentissage de la lecture des élèves sourds, ni même pour la question du bilinguisme LSF-français écrit, mais bien plutôt d'un malheureux effet de calendrier, et faisant suite aux dernières avancées techniques du projet, l'AFL organise une présentation de la plate-forme Vidéographix qui est désormais prête à être intégrée et testée en situation ainsi que le lancement d'une recherche-action le **mercredi 14 mars 2012 dans ses locaux.**

### PEUT-ON APPRENDRE À LIRE UNE LANGUE QU'ON NE PARLE PAS ?

Oui, dès lors qu'on partage avec son environnement une langue (ici, en l'occurrence la LSF) qui n'a nul besoin d'être l'oral correspondant à la langue écrite. Ainsi, avec le logiciel Vidéographix, l'AFL met en relation, d'une part des sourds signants, d'autre part des textes réellement écrits, c'est-à-dire produits spécifiquement par l'exercice complexe exigeant de « la raison graphique », et un intermédiaire utilisant la LSF pour accompagner le travail d'attribution directe du sens à ces textes ; bref, pour soutenir toute personne sourde qui effectue un travail linguistique de l'écrit sans passer par un préalable décodage pour accéder ensuite à la signification d'un oral.



## CET APPEL S'ADRESSE À TOUS

Enseignants, formateurs, chercheurs, bibliothécaires, parents d'enfants sourds, si vous êtes convaincus que les élèves sourds ont droit à un enseignement en Langue des Signes et que par conséquent l'apprentissage et le perfectionnement de l'écrit peut se faire par un apprentissage afin d'attribuer directement du sens à des textes, vous êtes cordialement invités à diffuser cet appel, à encourager toute personne susceptible d'y prendre part et à y participer.

Toutes les personnes impliquées dans cette recherche bénéficieront de l'utilisation gratuite de Vidéographix et d'un suivi.

Au sein des **établissements scolaires**, l'AFL cherche des lieux que tenterait la possibilité de s'engager dans une recherche-action autour d'une de ces deux situations : **1.** Un groupe constitué d'enfants sourds ou malentendants scolarisés dans la même structure, groupe hétérogène (par exemple de cycle 2) qui rencontre l'écrit comme un langage pour l'œil (et la main !) et qui utilise en classe les ressources qu'offre le logiciel Vidéographix. **2.** Des enfants sourds ou malentendants intégrés dans différentes classes ordinaires du cycle 2 et qui se retrouvent pour des moments de soutien et d'accompagnement afin de travailler avec un adulte capable de communiquer avec eux en LSF à propos des textes rencontrés dans les différentes classes et d'utiliser les fonctionnalités linguistiques et pédagogiques du logiciel Vidéographix.

Et leur propose une journée de visite dans la classe par un formateur de l'AFL.

En collaboration **avec les autres professionnels ou parents**, les situations d'utilisation et de testage pourront faire l'objet d'une approche qu'il sera nécessaire de cadrer lors de cette journée de présentation, afin que chacun puisse venir enrichir de son expérience et de sa pratique le dispositif.

Ensuite, pour l'ensemble des personnes qui seront impliquées dans ce projet, les dates suivantes permettront la mise en commun des utilisations et des bilans d'étapes : ● Une semaine de formation en recherche-action à l'université de Figeac dans le Lot (du 8 au 14 juillet). ● Un regroupement des équipes aux vacances d'automne les 3 et 4 novembre à Lyon.

## POURQUOI CET APPEL À MOBILISATION ?

Parce que l'apprentissage et le perfectionnement de la lecture est l'affaire de l'ensemble de la communauté et que sans une collaboration étroite avec les lieux où les sourds sont confrontés à l'écrit par l'intermédiaire de la LSF, le dispositif Vidéographix sur lequel une équipe de sourds et d'entendants a travaillé jusqu'à présent n'a pas lieu d'être. Cet outil doit servir la communauté sourde et n'a pas lieu d'exister en dehors d'elle.

## RAPPEL DU PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT DE VIDÉOGRAPHIX

Il s'agit de mettre à disposition des utilisateurs la possibilité de lier au texte (ou à des parties de texte) différents éléments visuels : dictionnaire, affichage sélectif de texte, statistiques, listes, page web, photos, images, schémas, capture vidéo de production en LSF (qui pourra être une traduction, un commentaire, une analyse, etc.) ; d'assembler ces différents éléments entre eux (par exemple liaison de vidéo et de dictionnaire du texte). Le texte, ainsi appareillé avec l'ensemble de ces outils visuels, constitue une entité réutilisable et transmissible.

Un outil de communication permet à deux correspondants de s'entretenir en LSF, en direct ou en différé, sur l'objet linguistique produit par Vidéographix et, au besoin, d'enregistrer cette conversation ; par exemple, un professeur ou un élève demande à un tiers son interprétation d'un texte ou l'élucidation d'un passage, peut conserver la réponse et, éventuellement, l'intégrer. Ainsi, le logiciel capitalise le travail d'un groupe autour d'un texte afin de constituer un « objet de lecture » à destination d'un tiers pour, par exemple, mettre en commun des compréhensions, des démarches d'explorations, des savoirs et savoir-faire acquis au cours de l'étude.

Cet objet, produit à des fins de communication, peut être versé dans un centre de ressources et devenir partie du patrimoine d'étude de l'écrit d'une communauté sourde. Il est défini par l'ensemble des textes qu'il comporte (texte d'origine et aides textuelles).

À l'instar d'Idéographix, Vidéographix comprend un volet exerciceur, qui permet de s'entraîner à la maîtrise de la lecture du texte et des règles de fonctionnement de l'écrit rencontrées. Toute facilité est apportée à l'utilisateur sourd de cet exerciceur, tant du point de vue

du formateur qui prépare que de l'utilisateur qui s'entraîne. Il permet en retour l'observation et l'analyse de cette LSF en situation métalinguistique et la comparaison avec la LSF de conversation dialogique. Cet usage expert met en œuvre, de façon contrastive, le travail sur le français écrit. Vidéographix est ainsi un puissant outil linguistique au service des sourds pour développer l'un par l'autre deux outils de pensée et d'échange que leur handicap sensoriel ne pénalise pas : la LSF en situation de dialogue, l'écrit en situation de distanciation et d'élaboration théorique. À partir de ces deux langages, le recours à un troisième système linguistique (oral) se pose dans des conditions autrement plus « naturelles ».

Nous comptons sur vous pour soutenir, diffuser, relayer cette information et vous engager si vous le souhaitez dans cette recherche. Nous nous tenons à votre disposition pour toute information complémentaire.

### L'Association Française pour la Lecture

---

#### BULLETIN D'INSCRIPTION

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Tél : .....  par sms uniquement

Adresse mail : .....

Souhaite participer à la journée de lancement de la recherche-action du 14 mars.

Ne peut assister à la journée de lancement mais souhaite participer au dispositif.

Établissement employeur : .....

Adresse : .....